

# 环境词库

多语环境术语汇编



INFOTERRA



中国环境科学出版社



环境  词库

多语环境术语汇编

第四版

A product of INFOTERRA

UNEP's Global Environmental Information Exchange Network

全球环境信息网络 编

国家环境保护局国际合作司 译

中国环境科学出版社

·北京·

## 致

## 谢

联合国环境规划署在此向对本文库以及写作本文库时所依据的数据库管理系统作出贡献的人士和机构表示感谢。

我们对瑞典政府给联合国环境规划署 21 世纪议程信托基金的慷慨资助表示感谢。这一基金为英文、法文、西班牙文、阿拉伯文版的出版提供了资金保障。

我们要特别感谢国际环境情报来源查询系统意大利国家集中点，即位于罗马的国家研究院生物医学技术研究所的协助。他们帮助修订了国际环境情报来源查询系统文库第三版，并将其合并到由欧洲环境署策划的欧洲多语种环境全集中。在此过程中，布鲁诺·费加罗，桑德拉·卢克，以及保罗·帕利尼各自发挥了重要的作用。

我们还要感谢国际环境情报源查询系统顾问委员会的下列成员。他们审阅了本文库的部分初稿并提出了有益的意见。他们是：

诺尔·休斯，环境信息服务中心，都柏林，爱尔兰。

爱玛·马克那马拉，美国国家环保局，华盛顿特区，美国。

韦克利夫·默希皮，国立科学研究院，卢萨卡，赞比亚。

安娜·玛利亚·普拉特，科学技术研究全国委员会，圣地亚哥，智利。

尼古拉·里巴尔斯基，俄罗斯生态联邦信息局，莫斯科，俄罗斯联邦。

哈吉提·辛，环境与森林部，新德里，印度。

安·索维斯特，瑞典环境保护署，斯德哥尔摩，瑞典。

该顾问委员会的退休成员，以前在英国环境保护部任职的莱迪斯·德斯坎普斯也提供了有益的建议。

特别感谢亨利克·列宾斯基，波兰华沙的计算机与信息工程研究所所长，感谢他综合性和建设性的评议。

最后，我们要感谢国际专业词汇信息中心主任克里斯汀·加林斯基，他还兼任设于奥地利维也纳的专业词汇国际网络主任。感谢他惠允提供使用多语种文库管理软件包用于本文库的技术管理。该管理软件是由奥地利联邦科学研究和艺术部提供资助，由国际专业词汇信息中心和波兰计算机与信息工程研究所的文库编辑专家所组成的联合工作组，为欧洲职业培训发展中心而设计的。该软件是由波兰计算机与信息工程研究所负责开发，最新版本为 MTM4 版本。MTM 软件版权属国际专业词汇信息中心，由国际专业词汇网络中心以非商业利益为基础发放。MTM 软件的操作以联合国教科文组织拥有版权的 CDS/ISIS 为运行平台。

联合国环境规划署 文库工作组

哈桑·本达曼

格拉达·库宁汉姆

贝斯·英格拉汉姆

# 前 言

联合国环境规划署对《环境词库 多语环境术语汇编》的出版感到高兴。《环境词库》是联合国环境规划署全球环境信息交流网络(IN-FOTERRA)的产品,也是《环境术语汇编》的最新版本。其修订版的出现是为了更好地反映正在出现的环境问题和新技术,尤其在环境信息方面。

20年前,联合国环境规划署全球环境信息交流网络首次编写了一本初级环境术语汇编,其目的在于,向网络伙伴们提供一个描述国家级机构信息源信息掌握情况的参考工具。

自那以后,全球环境交流网络术语汇编逐步从一本用途有限且结构松散的词汇表发展成一本用途广泛、结构严谨的环境术语汇编。其使用者包括图书管理员、档案员、数据库开发员、词典编纂者、术语学家、地理信息系统专家、笔译人员、口译人员和环境信息专家。目前,本词典已被译成中、法、印地、意、日、葡、俄和西班牙语,并在170多个国家得到使用。

为了报答广大读者对其厚爱,我们现决定重新命名本汇编为《环境词库》,从而反映其是一部已确立处于领导地位的,具有国际用户基础的环境术语汇编。

环境学本质上是多学科的。环境学的研究涵括了众学科之间广泛的联系。因此,编写一本包括所有术语的汇编虽然可能,但却是非常困难的。《环境词库》中的词汇选自环境术语库中比较高的层次。这一战略避免了不必要的重复,使汇编更加专业化,结构严密、完整和实用。

《环境词库》有六种联合国官方语言的版本:阿拉伯语,汉语,英语,法语,俄语和西班牙语。联合国环境规划署计划将《环境词库》作为联合国多语种环境术语汇编继续将其发展,我们希望它将继续在国际上得到应用。

联合国环境规划署欢迎您就汇编的内容或风格提出意见和建议,从而使《环境词库》的再版能有新的提高,更好地满足全世界读者的需要。

联合国环境规划署执行主任



伊丽莎白·多德斯韦尔

## 全球环境信息交流网络

全球环境信息交流网络,通过由政府指定的174个国家联络点组成的系统运作。这里的国家联络点一般指负责环境保护的部或局下属的国家环境信息中心,其首要工作是提供国家环境信息服务。网络从1972年在斯德哥尔摩人类环境会议接受其使命。该会议提议建立一个国家间交流环境信息和经验的机制,联合国环境规划署响应此建议,成立了全球环境信息交流网络(最初称为国际查询系统),并要求各国政府指定国家联络点以在国家一级协调该网络的活动。1992年的里约环境与发展大会重申了信息对于决策的重要性,要求加强网络建设,以增加信息供有量(见《21世纪议程》第40章)。

在各国范围内,网络联络点提供广泛的环境信息产品和服务,包括环境文献目录、信息源名录、问询—回复服务、环境宣传小册子以及联通国际互联网络等。

全球环境信息交流网络的秘书处设在内罗毕的联合国环境规划署总部,它通过提供技术服务和出版参考书来支持各国的联络点。它出版的参考书目有:《环境词库 多语环境术语汇编》、《国际资料源目录》、培训手册、原始资料集和宣传材料等。有一能力建设项目,对发展中国家的联络点提供支持。

欢迎您通过以下渠道与环境信息交流网络联络,获取环境信息:

- (a) 联合国环境规划署万维网址(<http://WWW.unep.org>)。
- (b) 全球环境信息交流网络目录(可从网络秘书处或我们的网址上查询出关于如何征订和邮寄信息的方法)。
- (c) 网络国家联络点(可从网络秘书处或我们万维网址上查询出所有174个国家联络点的地址)。
- (d) 全球环境信息交流网络秘书处(地址见后)。

网络将向您提供大量来自各国或国际环境信息源的资料。

如需进一步了解全球环境信息交流网络的产品和服务,请与如下地址联络:

INFOTERRA, Environmental Information Exchange Network  
Division of Environmental Information and Assessment  
United Nations Environment Programme  
P. O. Box 30552, Nairobi, KENYA

电话:(254 2)624299 或 623275

传真:(254 2)624269

电子邮件:[infotinf@unep.org](mailto:infotinf@unep.org)

## INFOTERRA 中国国家联络点

自 1977 年 INFOTERRA 国家联络点设在中国科学院生态环境科学研究中心以来, INFOTERRA 与中国建立了长期的并富有成效的工作联系。生态环境研究中心在 INFOTERRA 网络中起了积极的作用, 参与各种会议和课程培训; 翻译 INFOTERRA 的出版物; 答复国内外对环境信息的需求; 出版国家关于资源方面的环境信息; 以及组织全国性的环境信息研讨会。

1980 年中国国家联络点在大连组织了一次地区性的 INFOTERRA 会议, 同年参加了在内罗毕召开的第二次术语特别工作组会议。1981 年中国成为了第一个能够达到进入 INFOTERRA 信息源水平的国家。中国国家联络点参与了 1979 年和 1989 年在莫斯科举行的第二届和第三届全球 INFOTERRA 会议。另外, 在 1987~1988 年期间中国国家联络点担任了 INFOTERRA 咨询委员会委员。

与此同时, 在 1984~1993 年期间由一名中国人 Lee Wo-Yen (李吴英) 博士担任设在内罗毕 UNEP 总部的 INFOTERRA 计划活动中心的处长。在李博士任处长期间领导下的 INFOTERRA 网络迅速发展, 并成为—个全球公认的交流环境信息的机构。

1996 年, 中国政府推荐了另一个 INFOTERRA 国家联络点建立在国家环境保护局 (NEPA)。以利用国家环境保护局的行政组织机构, 达到通过省和县广为传播环境信息的目的。在较早时期 INFOTERRA 咨询委员会就提出了此项建议, 并特别强调中国的人口已经超过 10 亿, 由此这项建议及时地被采纳并将建立一个省级联络点的国内 INFOTERRA 网络。

1997 年 7 月香港回归中国, 因此增加了第三个国家联络点并且设在环境保护署。自此香港成为一个富有活力的 INFOTERRA 网络伙伴。

### a) NEPA

国家环境保护局国际合作司  
北京西直门内南小街 115 号  
邮编: 100035  
电话: (8610) 66151937  
传真: (8610) 66151762

### b) INFOTERRA 中国国家联络点的通讯地址:

北京市 2871 信箱 INFOTERRA 中国国家联络点  
地址: 北京市海淀区双清路 18 号  
邮编: 100085  
电话: (010) 62920727  
传真: (8610) 62923563  
电子邮件: nfpksz@mail.rcees.ac.cn

### c) Hong Kong: Dr Stuart Reed

Director of Environmental Protection  
Environmental Protection Department  
28th Floor, Southorn Centre  
130 Henner, Road, Wanchai  
HONG KONG  
Tel (852) 28351700 Fax (852) 28382155

## 缩略语

以下只包括本汇编介绍部分出现的缩略词，主要是各组织的名称。汇编其余部分，可参考其他环境方面的略语表。

AGROVOC	多语农业词汇(粮农组织编写)
CBD	生物多样性公约
CDS/ISIS	正文数据库管理系统(由联合国教科文组织开发)
CEDEFOP	欧洲职业培训开发中心
CNR-ITBM-RRDA	国家研究委员会生物医学技术研究所(意大利)
CONICYT	科学技术调查国家委员会(智利)
DEIA	联合国环境规划署环境信息和评价处
EEA	欧洲环境署
ENFO	环境信息服务处(爱尔兰)
ENVIS	环境信息系统(印度)
EPA	环境保护局(美国)
EU	欧洲联盟
FAO	联合国粮食与农业组织
GEMET	欧洲多语环境术语汇编(欧盟/欧洲环境署)
GIS	地理信息系统
GPA	保护海洋环境免受陆源活动危害全球行动方案
IAC	联合国环境规划署全球环境信息网络顾问委员会
ICIE	计算机和信息工程研究所
Infoterm	国际术语信息中心
INFOTERRA	联合国环境规划署全球环境信息交流网络
IRS	国际查询系统(现称联合国环境规划署全球环境信息交流网络)
ISO	国际标准化组织
KWIC	文中关键词
MTM	多语术语汇编管理器(由 ICIE 和 INFOTERM 开发的软件)
NCSR	国家科学研究委员会(赞比亚)
NEPA	中华人民共和国国家环境保护局
REFIA	俄罗斯生态联盟信息局
SEPA	瑞典环境保护局
ROWA	联合国环境规划署西亚地区办公室
TermNet	国际术语网络
UN	联合国
UNCED	联合国环境与发展大会
UNEP	联合国环境规划署
UNESCO	联合国教科文组织
WTO	世界贸易组织
WWW	万维网

## 导 论

### 《全球环境信息交流网络环境术语汇编》历史

《全球环境信息交流网络环境术语汇编》的第一版问世于1977年5月,当时,只是一份结构松散的词汇表,它组成了最初的《全球环境信息交流网络操作手册》的一部分。术语按主要科目分类,各词语之间的关系并未说明。词典实质上是网络各国联络点管理人员的一个基本参考工具,这些负责人承担了编写各国机构信息源目录的工作,目录被纳入全球环境信息交流网络的数据库或《国际信息源指南》。该版术语汇编仅限于网络当时的78个国家联络点范围内。

第二版于1984年1月出版,术语表的结构有了改善,增添了分类和词汇间的相互关系(用以代表、广义词、狭义词和使用范围注解),对主词还新采用了一种字母数字编码系统。该版针对的读者群依然是全球环境信息交流网络中的各国联络点,这些联络点那时已增至120个。与此同时,汇编也受到了图书管理员和档案员们的欢迎,成为中小型图书馆和档案中心环境刊物分类和编目的工具。因此,词典针对的读者群有了显著增长,这一趋势在发展中国家更为明显。

联合国环境规划署以四种联合国官方语言——英语、法语、俄语和西班牙语出版了第二版。中国、印度尼西亚、日本和葡萄牙的网络国家联络点也分别出版了其译本。

第三版于1990年12月出版,使用了一种新型五位数字编码系统来排列主词。第二版采用的字母数字系统因不利于计算机词语分类的操作而被淘汰。第三版中词汇量有所增加,词语间的关系结构也有所改进。术语汇编有英文版、法文版、西班牙文版和俄文节录版,分发给了交流网络171个国家联络点。

此外,汇编还被译为阿尔巴尼亚语、汉语、印地语、匈牙利语、意大利语、日语、葡萄牙语和泰语。各国政府在汇编翻译工作中所表现出的主动性证实了他们对环境术语的关注以及本汇编作为参考工具的价值。

术语汇编不仅仍为环境图书管理员和档案员所欢迎,还被更多的读者群所使用,其中包括数据库开发人员、词典编者、术语学家、地理信息系统专家、笔译人员、口译人员和环境信息专家。

第四版的名称略有改动,由《全球环境信息交流网络环境术语汇编》改为《环境词库 多语环境术语汇编》。

汇编的结构和内容有所改进,意大利的网络国家联络点把《环境词库》与欧洲环境署出版的《欧洲多语环境术语汇编》合二为一。

第四版将以六种联合国官方语言出版——阿拉伯语、汉语、英语、法语、俄语和西班牙语,这仍属首次。在俄罗斯联邦政府和中华人民共和国政府的支持下,汇编的俄文版和中文版也即将问世。

### 汇编的修改

《全球环境信息交流网络环境术语汇编》第三版经修改后,收录了新词语,去掉了不一致之处,改进了关系结构。《环境词库》也有一些变化。对第三版熟悉的读者应注意第四版的下列变化:

1. 按照生物多样性公约的规定,生物多样性领域已扩展至两个方面——生物技术和生物多样性的管理。
2. 《保护海洋环境免受陆源活动危害全球行动方案》于1995年11月3日在华盛顿通过,该计划涉及的术语已纳入第四版。
3. 第四版更深入地讨论了环境的经济方面,以突出环境管理的新经济手段,反映了建立于1995年的世界贸易组织的工作范围。
4. 第四版增加了环境信息类,并继续保持原有的环境意识类。还增加了与国际互联网络和万维网等电子信息源有关的基本术语,以及与地理信息有关的术语。
5. 《全球环境信息交流网络术语汇编》第三版中一些相连的概念被系统地分开了。
6. 词汇间的关系(用以代表、用、广义词、狭义词和使用范围注解)更加系统,符合逻辑。
7. 词典的再版考虑到了词性。



8. 第四版中的地理名词根据联合国粮农组织提供的, 国际标准化组织第 3166 号标准进行更新, 添加了中欧、东欧、太平洋和非洲新成立的国家。这些国家也都有了新的国家编码, 体现其区域和次区域分组情况。
9. 保留五位数字编码系统的原因:
- 编码体现了主词所属的类别和次类别, 下面“主词的分类方法”一节对此详细作了说明。
  - 各语言版中各主词的编码相同, 便于不通外文者使用。

## 环境术语

环境信息涉及复杂的科学、技术和社会问题, 它们以这种或那种方式影响着环境, 其中包括气候变化、全球变暖、平流层臭氧减少、淡水资源退化、森林砍伐、生物多样性丧失、危险废物处置、人类居住、噪声、环境疾病等等。

所有这些问题都表明环境信息本质上是多学科的, 跨领域的。信息基础飞速扩展, 其重要性日益增加, 早已超出了最初的水平。

环境术语不应该包罗万象, 不然, 它就会侵占其他业已建立的学科术语。《环境词库》采取的方法基于一个假设, 即环境术语贯穿其他学科的术语范围。因此, 《词库》所选主词皆来自术语行列的高层次, 一般说来应该能够满足环境科学家或环境信息专家的需要。

举个例子, 《环境词库》中有一农业词汇类, 总词量不超过 100 个。而另一方面, 联合国粮食与农业组织已出版了一本全面的农业词典——《农业词库》, 其词汇量为 15 000 多个。

《环境词库》可以帮助您查询农药对健康的影响, 而不必过深地研究其他细节, 它不会引导您误入其他拥有自己术语的学科, 如药理学、毒理学、农用化学品或农业方式。

各国也都编写了其他术语汇编, 尤其是欧盟国家。欧洲环境署正在编写一本《欧洲多语环境术语汇编》, 供其成员国使用。在全球环境信息网络意大利国家联络点的协作下, 我们已与欧洲环境署的专家组组成了工作关系, 这提高了《环境词库》和《欧洲多语环境术语汇编》的相容性。

## 汇编结构

本部分阐述了术语的总体分类以及它们之间的结构关系。

### 主词的分类方法

词库将主词组合成一个三层结构, 分为类别、次类别和基础主词。前两层可用作一般性的分类方法。第三层中的主词可在环境刊物或环境信息源需要更详细分类时使用。

10000 大气 第一层 类别  
 10100 大气组成 第二层 次类别  
 10110 空气质量 第三层 基础主词  
 10120 大气化学  
 10125 大气成分

每一个主词都拥有一个独一无二的五位数编码, 显示其所属的类别和次类别。非主词无编码。

例如主词: 空气质量

类别:	大气 10	1	10
次类别:	大气组成		
主词:	空气质量		

头两位数表明类别; 第三位数表明次类别, 后两位数表明主词。由此可见, 任何以 10 为编码开头的主词属于**大气类**, 任何以 101 为编码开头的主词属于**大气组成**这一次类别。词典共有 21 个类别, 前 19 类属环境方面, 后两类是组织名称和地理名词。

针对地理名词而使用的五位数编码略有不同。第一位数“3”代表地理类, 第二位数代表所在大陆。在同一大陆, 如非洲, 有地区划分: 北非、西非、中非、南部非洲和东非。接下来的两位数便能说明其所在地区, 编码中的最后一位数代表国家。“摩洛哥”的编码是 31115, 依此类推, 那么, 第一位数“3”代表是地

理类名词，第二位数“1”说明在“非洲”，第三、四位数“11”表明在“北非”，最后一位数“5”代表“摩洛哥”，这是它在北非国家中的英文字母顺序。

最后一点，一个主词可能有数个次类别，这表明本主词适用于多种上下文之中。例如，主词“**营养物**”在次类别“**17300 农用化学品**”中指促进生长的物质，这也是它的首要分类，但它也可以归属于次类别“**22100 污染物**”，因为过多的营养能夺取水中的氧气，从而造成水生动物、植物死亡。

**17300 农用化学品**      **22100 污染物**  
**17346 营养物**          **营养物(17346)**

后面“汇编组成”一节更详细地对这种多类别分类方法作了说明。

## 词汇间关系

汇编中贯穿使用了各种略语来表述词语间的某种关系。下面的例子可对此作出最好的解释：

### 工业废水(22128)

使用范围注解(SN)：向水道排放

用以代表(UF)：提炼废水  
生产用水

广义词(BT)：工业排放物(22130)

狭义词(NT)：液体废物(22138)  
固体废物(22180)

相关词(RT)：污水(22176)

这个主词的词目表明了五种不同类型的关系：

**SN 使用范围注解**：说明主词使用范围的解释性注解，均用斜体。

**UF 用以代表**：指与主词同义，但不宜采用或不是主词的词。例如：“生产用水”是“工业废水”的同义词。

反过来，当“生产用水”在汇编其他处出现时，两词之间的相互关系则为：

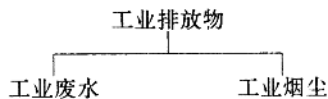
生产用水

用(use)：工业废水

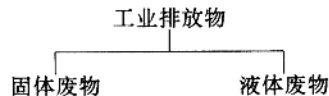
即汇编建议读者可以使用主词“**工业废水**”来代替非主词“生产用水”。“用以代表”

(UF)是“用”(use)的相互用代词。

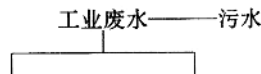
**BT 广义词**：表示存在着一个在关系结构上更高级的母体主词。“**工业排放物**”是“**工业废水**”的母体主词，因为“**排放物**”既可以通过陆地的排放(废水)，也可以是向空中的排放(废气)。



**NT 狭义词**：表示存在着在关系结构上略低一级的子主词。“**固体废物**”和“**液体废物**”都是“**工业排放物**”的子主词。



**RT 相关词**：表示存在着一个或多个相关的主词。主词“**工业废水**”与主词“**污水**”相关连，因为工业排水可能被排放进市内下水道系统。



## 汇编组成

从目录中可以看出汇编共分五部分：

### 1. 类别和次类别词条

所有的类别和次类别均按编码顺序排列。因此，本部分是分类表中前面两个层次的简要介绍。

**13000 淡水**

- 13100 淡水资源
- 13200 淡水生态系统
- 13300 淡水恶化
- 13400 饮用水供应

## 2. 按编码顺序排列的术语表

所有主词按编码数字顺序排列。本部分主要阐述每个主词在其相关类别和次类别下的主要分类。汇编的学科内容显而易见，但未表明关系结构，非主词也未列出。建议不熟悉学科内容的读者使用此术语表，因为此表旨在将相关术语排列在同一“邻区”或主要类别中。

- 13000 淡水
- 13100 淡水资源
- 13116 淡水保护
- 13124 水坝
- 13128 冰
- 13132 湖泊
- 13140 自然排水系统
- 13148 河流流域开发

## 3. 术语分类表

此表是本汇编中份量最大的一部分。类别和次类别按编码顺序排列。在任何一个特定的次类别中，列出的主词可能主要分在那个次类别中，也可能主要分在另外一个次类别中。在后面情况下，在第一个分类中出现时属次要性质。

主词按首字母顺序排列于次类别之下，其编码于词后圆括号内注出，与其他主词的所有关系也明确标出。非主词紧接相关主词之后出现。

在下面的实例中，主词“农业废物”主要划分在次类别“22100 污染物”之内，但也作为次要分类划分在“20100 能源”之内，因为农业废物也可作燃料使用。

### 20000 能 20100 能源

#### 农业废物(22104)

用以代表：农业排放废物

蔗渣

狭义词：作物废物(22112)

农家场院废物(22116)

屠宰场废物(22178)

相关词：生物质能(20108)

#### 动物粪便作燃料(20102)

相关词：生物质能(20108)

#### 沼气(20104)

相关词：厌氧过程(21318)

#### 生物量(20106)

相关词：生物质能(20108)

## 4. 按字母顺序排列的术语表

此表按英文字母顺序排列出所有术语——主词和非主词，并标明与其他主词之间的关系。主词采用黑体，其后标明编码。非主词采用斜体，并标出相关主词。在其他次类别中出现的主词标有“又见”，其后标有有关次要的次类别编码。为了便于中国读者使用方便，另外加注了以汉语拼音顺序排列的术语表，与其对应的英文词汇可以在“类别和次类别词条汇编”一节找到。

#### 污染物的长期效应

23140

又见：22100, 25100

相关词：污染物分析

污染物影响 有毒物质的协同效应	
<b>长期预报</b>	<b>25243</b>
又见: 25300	
相关词: 长期趋势	
<b>长期趋势</b>	<b>25245</b>
用以代表: 未来研究 趋势分析	
相关词: 长期预报	
<b>经度</b>	<b>27485</b>
广义词: 坐标系统	
<b>低价住房</b>	<b>16434</b>
又见: 16200, 16500	
低收入阶层	
用: 贫困阶层	

## 5. 上下文中的关键词

此部分为汇编新添内容。在关键词表中,所有包括主词和非主词的词(关键词)均按字母顺序沿一中心线依次排列,以方便查阅。单义词出现一次;双义词出现两次;三义词出现三次,依此类推。

关键词表便于查阅多义词,许多(尽管并非全部)类似的词语一般与被查的关键词列在一起。下面是从关键词表中节取的一部分,它就“采矿”这一关键词说明了上面所述的方法:

Waste minimization	废物最小化
Mining	采矿
Offshore mining	近海采矿
<i>use: Offshore oil drilling</i>	用: 近海石油钻探
Open-cast mining	露天采矿
<i>use: Strip mining</i>	用: 露天剥采
Sea bed mining	海床采矿
Strip mining	露天剥采
Mining engineering	采矿工程
Mining geology	采矿地质学
Restoration of mining lands	矿区土地恢复

在关键词重复的情况下,主要按其右边字分类,其次按其左边字分类。主词列于相关非主词后面。

### 关系略语表

SN:	使用范围注解
UF:	用以代表
use:	用
BT:	广义词
NT:	狭义词
RT:	相关词

## 《环境词库》使用方法

《环境词库》可用于许多不同的目的:

- 描述某一图书馆或档案中心的信息拥有情况
- 描述某一顾问的专业知识范围

- 按所询问的信息将问题分类
- 将专题文章或期刊文章编入索引

为正确使用本汇编的方法，现以一文献编索引为例。此事可取两种不同的方法，即“从上到下”和“从下到上”的方法：

### 1. 从上到下的方法

此方法要求将文献粗略定为某一类(或几类)，然后，可在该类(或几类)中找出最相近的主词。

首先，查阅“**类别和次类别词条**”，对所有级别有个全面了解；再利用“**按编码顺序排列的术语表**”找出每个级别中更准确的主词。然后查阅“**术语分类表**”，通过狭义词、广义词和相关词了解每个主词的前后关系。

所有类型的关系都有助于找出最佳主词。此外，通过查阅“**术语分类表**”中的其他(二次划分的)次类别，也可找出额外的主词。

### 2. 从下到上的方法

此方法要求先找出一些最能表述文献内容的关键词或术语，再将它们译成最相近的主词。

可利用**按字母顺序排列的术语表**或**关键词表**来找出某一术语(主词或非主词)，并确定最相近的主词。在两表中，术语按字母顺序集中在一起，便于查阅相关词语。在这方面，**关键词表**更易使用。然而，只有在“**按字母顺序排列的术语表**”中包括可能用得到的广义词、狭义词和相关词。

此外，无论在哪一表中找到某一主词，也可能需查阅二级次类别，此时需要在“**术语分类表**”中查阅主词的前后关系。

## 汇编的修订

汇编的更新与其编写同等重要。我们真诚地希望使用本版汇编的读者将您对需增添、删减和改进之处的建议寄至联合国环境署全球环境信息网络。

我们尤其欢迎法语或西班牙语版的读者提出对非主词的意见，使汇编能够吸收更多的不同地区特有的主词、近义词。

为得到您的反馈信息，我们在书后附上一表格，欢迎您复印使用。

### 填表指南

1. 在相应格中填上术语名称。注意主词也可以在其他次类别中第二次列入，为此表中有一空格。可添加使用范围注解，对此亦有专门空格。
2. 最后一栏，添加新词时写 **N**，改动时写 **C**，删除时写 **D**。
3. 在表格最下端写上您的姓名和详细地址。

### 请将表寄至：

UNEP Thesaurus Team  
Division of Environmental Information and Assessment  
United Nations Environment Programme  
PO Box 30552  
Nairobi  
KENYA  
电话：(254 2)623273  
传真：(254 2)624269  
电子邮件：infotinf@unep.org

## 《环境词库》修改表

术语类型	术 语 名 称	建 议
类别		
次类别		
基础主词		
	次类别编码	
	使用范围注解	
非主词		
广义词		
	次类别编码	
	使用范围注解	
狭义词		
	次类别编码	
	使用范围注解	
相关词		
	次类别编码	
	使用范围注解	
填表人	姓名	电话
	地址	传真
日期		电子函件

## 内 容 简 介

本词典在 20 年前是作为《环资系统环境用语词典》出版的，现在已成为环境资料的使用者和提供者的一本重要参考资料。为表明它广为人们喜爱，环境署现在将其重新命名为《环境词库 多语环境术语汇编》，以体现它作为一本在国际上得到使用的主要环境词汇所占有的特殊地位。《环境词库》是环资系统用语词典的最新版本。本词库修订，内容体现了新出现的环境问题，尤其是环境信息领域中的新技术。

环境词库是一本图书馆工作人员、文件管理人员、编制数据库者、词典编撰人员、术语学家、地信系统专家、笔译、口译和一般环境信息专家使用的参考工具书。

如需《环境词库》者，请与如下地址联络：

北京崇文区北岗子街 8 号 中国环境科学出版社发行部

邮编：100062

电话：67135108

## 目 录

致谢 .....	(ii)
前言 .....	(iii)
全球环境信息交流网络 .....	(v)
INFOTERR 中国国家联络点 .....	(vi)
缩略语 .....	(• 1 •)
导 论 .....	(• 2 •)
《全球环境信息交流网络环境术语汇编》历史 .....	(• 2 •)
汇编的修改 .....	(• 2 •)
环境术语 .....	(• 3 •)
汇编结构 .....	(• 3 •)
汇编组成 .....	(• 4 •)
《环境词库》使用方法 .....	(• 6 •)
汇编的修订 .....	(• 7 •)
汇编 .....	(1)
类别和次类别词条汇编 .....	(1)
按编码顺序排列的术语表 .....	(3)
术语分类表 .....	(19)
按字母顺序排列的术语表 .....	(137)
1. 按英文字母排序 .....	(137)
2. 按汉语拼音排序 .....	(199)
上下文中的关键词 .....	(207)



# 类别和次类别词条汇编

区的环境方面

## 10000 ATMOSPHERE 大气

- 10100 Atmospheric composition 大气组成
- 10200 Atmospheric processes 大气过程
- 10300 Air pollution 空气污染
- 10400 Climatic issues 气候问题

## 11000 LITHOSPHERE 岩石圈

- 11100 Solid Earth 固地球

## 12000 TERRESTRIAL ECOSYSTEMS 陆地生态系统

- 12100 Soils 土壤
- 12200 Arid land ecosystems 干旱地区生态系统
- 12300 Forest ecosystems 森林生态系统
- 12400 Temperate ecosystems and cold zone ecosystems 温带生态系统和寒带生态系统
- 12500 Mountain ecosystems 山地生态系统
- 12600 Wetlands ecosystems 湿地生态系统
- 12700 Biological diversity and protected areas 生物多样性和保护区
- 12800 Biotechnological issues 生物技术问题

## 13000 FRESHWATER 淡水

- 13100 Freshwater resources 淡水资源
- 13200 Freshwater ecosystems 淡水生态系统
- 13300 Freshwater degradation 淡水恶化
- 13400 Drinking water supply 饮用水供应

## 14000 MARINE ENVIRONMENTS 海洋环境

- 14100 Marine ecosystems 海洋生态系统
- 14200 Coastal ecosystems 沿海生态系统
- 14300 Living marine resources 海洋生物资源

## 15000 ENVIRONMENTAL MANAGEMENT 环境管理

- 15100 Resources management 资源管理
- 15200 Environmental planning 环境规划
- 15300 Environmental economic issues 环境经济问题

## 16000 HUMAN SETTLEMENTS 人类住区

- 16100 Human settlements management 人类住区管理
- 16200 Built structures 建成结构
- 16300 Infrastructure 基础设施
- 16400 Socio-economic aspects of human settlements 人类住区的社会-经济方面
- 16500 Environmental aspects of human settlements 人类住

## 17000 AGRICULTURE 农业

- 17100 Agricultural practices 农业方式
- 17200 Agro-industry 农工业
- 17300 Agrochemicals 农用化学品

## 18000 INDUSTRY 工业

- 18100 Industrial processes 工业生产过程
- 18200 Industrial products 工业产品

## 19000 TRANSPORTATION 运输

- 19100 Air transportation 空运
- 19200 Land transportation 陆上运输
- 19300 Water transportation 水上运输

## 20000 ENERGY 能

- 20100 Energy sources 能源
- 20200 Energy processes 能源过程

## 21000 ENVIRONMENTAL CHEMISTRY 环境化学

- 21100 Inorganic substances 无机物质
- 21200 Organic substances 有机物质
- 21300 Biochemical processes 生物化学过程

## 22000 POLLUTION 污染

- 22100 Pollutants 污染物
- 22200 Pollution sources 污染源
- 22300 Pollution abatement 污染治理
- 22400 Wastes 废物

## 23000 HUMAN HEALTH 人体健康

- 23100 Hazards of pollutants 污染物的危害
- 23200 Environmentally related diseases 与环境有关的疾病
- 23300 Working environment 工作环境
- 23400 Nutrition and health care 营养与保健

## 24000 DISASTERS 灾难

- 24100 Catastrophic phenomena 灾难现象
- 24200 Emergency relief measures 应急减灾措施
- 24300 Habitat destruction 生境破坏